

2014年12月20日六级考试翻译真题及答案

北京新东方学校 宋健伟

反应在艺术和文学中的乡村生活理想是中国文明的重要特征。这在很大程度上归功于道家对自然的感情。传统中国画有两个最受青睐的主题，一是家庭生活的各种幸福场景，画中往往有老人在下棋饮茶，男人在耕耘收割，妇女在织布缝衣，小孩在户外玩耍。另一个则是乡村生活的种种乐趣，画有渔夫在湖上打渔，农夫在山上砍柴采药，或是书生坐在松树下吟诗作画。这两个主题可以分别代表儒家和道家的生活理想。

The ideal rural lifestyle reflected in the art and literature is a great characteristic in Chinese civilization. It is largely attributed to the Taoism affection to nature.

There are two most preferred topics in traditional Chinese paintings. One kind depicts various happy scenes of family life in which the elderly play chess and drink tea, young men farm and harvest in the field, women weave or sew clothes and kids play in the outside. The other depicts the recreations of rural life. In these paintings, fishermen fish on the lake, farmers hew or collect herbs on the hills and scholars compose poems or paintings under pine trees. These two themes respectively represent the ideal life of Confucianism and Taoism.